

HP Designjet HD Scanner

EN Scanner
Assembly Instructions

FR Scanner
Instructions d'assemblage

DE Scanner
Anleitung zum
Zusammenbau

IT Scanner
Istruzioni per l'installazione

ES Escáner
Instrucciones de montaje

PT Scanner
Instruções de montagem

RU Сканер
Инструкции по сборке



CQ654-90001

© 2009 Hewlett-Packard Company
Large Format Division
Cami de Can Groells 1-21 · 08174
Sant Cugat del Valles
Barcelona - Spain



All rights reserved
Printed in XXX

EN Read these instructions carefully...

What you will need for this procedure

- Because the scanner is heavy, you may need three people to unpack it. When more than one person is needed, the symbol at the foot of this box is displayed.

FR Lisez attentivement les instructions suivantes...

Conditions requises pour cette procédure

- Trois personnes pour le déballage du scanner, qui est lourd. Lorsque plusieurs personnes sont nécessaires, le symbole ci-dessous est affiché.

DE Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch...

Voraussetzungen

- Der Scanner ist sehr schwer, und daher werden zum Auspacken drei Personen benötigt. Wenn mehr als eine Person erforderlich ist, wird das entsprechende Symbol für diesen Arbeitsschritt angezeigt.

IT Leggere queste istruzioni attentamente...

Cosa è necessario per questa procedura

- Dato il peso dello scanner, potrebbero essere necessarie tre persone per disimballarlo. Quando è necessaria più di una persona, appare il simbolo riportato alla base di questo riquadro.

ES Lea atentamente estas instrucciones...

Qué necesitará durante el proceso de instalación

- Debido al elevado peso del escáner, es posible que se necesiten tres personas para desembalarlo. Cuando se requiere la intervención de más de una persona, se muestra el símbolo que se indica en la parte inferior de esta casilla.

PT Leia estas instruções com atenção...

O que será necessário para este procedimento

- Como o scanner é pesado, são necessárias três pessoas para retirá-lo da embalagem. Quando mais de uma pessoa for necessária, o símbolo na parte inferior da caixa será exibido.

RU Внимательно прочтите эти инструкции...

Что необходимо знать для выполнения этой процедуры

- Ввиду большого веса сканера для его распаковки может потребоваться три человека. Когда требуется более одного человека, на нижней части коробки ставится специальный символ.

EN During the stand assembly you will see some reference to the following symbol labels which appear on some items, standing for left side, and right side.

Ⓘ Left side Ⓡ Right side

FR Lors de l'assemblage du support, les symboles ci-dessous peuvent être affichés pour certains éléments, indiquant le côté gauche et le côté droit.

Ⓘ Côté gauche Ⓡ Côté droit

DE In der Anleitung zum Zusammenbau der Sockelbaugruppe wird auf folgende Symbole verwiesen, die auf manchen Komponenten angebracht sind. Diese stehen für die linke und die rechte Seite.

Ⓘ Linke Seite Ⓡ Rechte Seite

IT Durante l'assemblaggio del piedistallo, si troveranno alcuni riferimenti alle seguenti etichette che appaiono su alcuni componenti, a indicare il lato sinistro e il lato destro.

Ⓘ Lato sinistro Ⓡ Lato destro

ES Durante el montaje del soporte, verá referencias a las siguientes etiquetas de símbolos, que aparecen en algunos elementos, y que indican el lado izquierdo y el derecho.

Ⓘ lado izquierdo Ⓡ lado derecho

PT Durante a montagem da base, você verá algumas referências a este símbolo que aparecem à direita e esquerda de alguns itens.

Ⓘ lado esquerdo Ⓡ Lado direito

RU Во время сборки основания необходимо обращать внимание на следующие символы, имеющиеся на некоторых элементах, обозначающие левую и правую стороны.

Ⓘ Левая сторона Ⓡ Правая сторона



EN The touch screen assembly can be mounted on either the right or the left side of the stand.

FR L'écran tactile peut être monté sur le côté droit ou le côté gauche du support.

DE Die Touchscreen-Einheit kann auf der linken oder rechten Seite des Sockels angebracht werden.

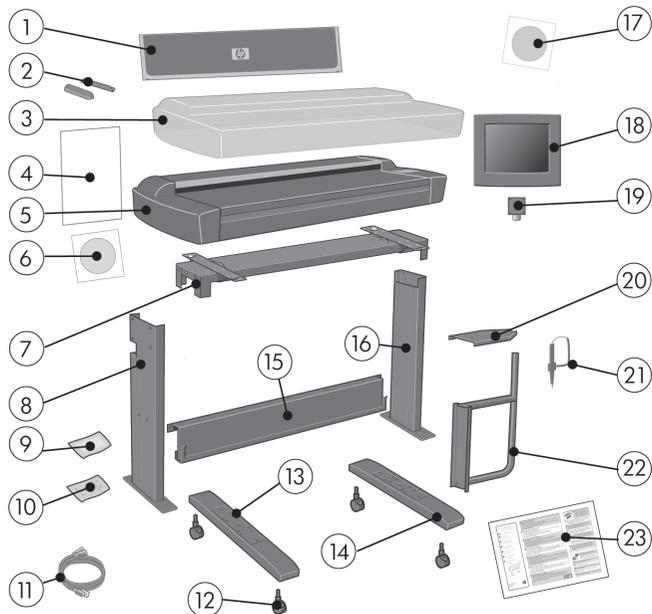
IT Il gruppo schermo tattile può essere montato sul lato destro o sul lato sinistro del piedistallo.

ES La pantalla táctil se puede montar a la derecha o a la izquierda del soporte.

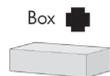
PT A tela digital pode ser montada do lado direito ou esquerdo do suporte.

RU Узел сенсорного экрана может быть установлен с правой или с левой стороны основания.





EN



Box contents

- 1. Maintenance sheet
- 2. Media guides (X2)
- 3. Plastic dust cover
- 4. A2 envelope
- 5. Scanner
- 6. Doc CD



Assembly kit contents

Description		Quantity supplied
Screw M5x14 (Torx T25) for stand assembly		34
Special screw for scanner (Torx T20)		5
Plastic caps		4
Large power cable clips		3
Small power cable clips		12
Starwasher 5mm		7
Earth cable		1
Plastic strip		4
Allen key T20		1
Torx 25 key		1
Spanner for joint		1

FR



Contenu du carton

- 1. Fiche de maintenance
- 2. Guide-support (x 2)
- 3. Housse en plastique
- 4. Enveloppe A2
- 5. Scanner
- 6. Doc CD



- 7. Barre supérieure
- 8. Montant gauche
- 9. Kit de montage
- 10. Kit de maintenance
- 11. Faisceau de câbles
- 12. Roulettes (x 4)
- 13. Pied gauche
- 14. Pied droit
- 15. Traverse
- 16. Montant droit
- 17. DVD de restauration du système
- 18. Écran tactile
- 19. Pivot de l'écran tactile
- 20. Plaque de support
- 21. Stylet pour l'écran tactile
- 22. Support de l'écran tactile

- 23. Instructions de montage

Contenu du kit de montage

Description		Quantité
Vis M5x14 (Torx T25) pour le socle		34
Vis spéciale (Torx T20) pour le scanner		5
Bouchon en plastique		4
Collier de cordon d'alimentation, grand format		3
Collier de cordon d'alimentation, petit format		12
Rondelle en étoile 5 mm		7
Câble de masse		1
Lanière en plastique		4
Clé hexagonale T20		1
Tournevis Torx 25		1
Clé pour pivot		1

DE



Packungsinhalt

- 1. Wartungsblatt
- 2. Medienführungen (2x)
- 3. Kunststoffabdeckung A2-Umschlag
- 4. Scanner
- 5. Doc CD



Inhalt des Montagekits

Beschreibung		Menge
M5x14-Schrauben (Torx T25) für Gestellmontage		34
Spezialschrauben für Scanner (Torx T20)		5
Kunststoffkappen		4
Große Kabelschellen für Netzkabel		3
Kleine Kabelschellen für Netzkabel		12
Unterlegscheiben, 5 mm		7
Erdungskabel		1
Kunststoffstreifen		4
T20-Inbusschlüssel		1
Torx 25-Schraubendreher		1
Sechskantschlüssel für Touch Screen-Gelenk		1

- 23. Montageanweisungen

IT

Contenuto della scatola



1. Foglio di manutenzione
2. Guide supporti (X2)
3. Copertina in plastica
4. Busta A2
5. Scanner
6. Doc CD



7. Barra superiore
8. Gamba sinistra
9. Kit di assemblaggio
10. Kit di manutenzione
11. Cavi
12. Rotelle (X4)
13. Piede sinistro
14. Piede destro
15. Barra inferiore
16. Gamba destra
17. DVD di ripristino
18. Touch screen
19. Giunto del monitor
20. Copribraccio
21. Penna del touchscreen
22. Braccio del touchscreen
23. Istruzioni di montaggio

Contenuto del kit di montaggio

Descrizione		Quantità fornita
Viti M5x14 (Torx T25) per il gruppo base		34
Vite speciale per scanner (Torx T20)		5
Cappucci in plastica		4
Collari per cavi di alimentazione grandi		3
Collari per cavi di alimentazione piccoli		12
Randella da 5 mm		7
Cavo di terra		1
Fascetta di plastica		4
Chiave Allen T20		1
Chiave Torx 25		1
Chiave per giunti		1

ES

Contenido de la caja



1. Hoja de mantenimiento
2. Guías de papel (x2)
3. Funda de plástico contra el polvo
4. Sobre A2
5. Escáner
6. Doc CD



7. Barra superior
8. Pata izquierda
9. Kit de montaje
10. Kit de mantenimiento
11. Cables
12. Ruedas (x4)
13. Base izquierda
14. Base derecha
15. Barra inferior
16. Pata derecha
17. DVD de recuperación del sistema
18. Pantalla sensible al tacto
19. Junta del monitor
20. Cubierta de abrazadera
21. Bolígrafo de la pantalla sensible al tacto
22. Abrazadera de la pantalla sensible al tacto
23. Instrucciones de montaje

Contenido del kit de montaje

Descripción		Cantidad suministrada
Tornillo M5x14 (Torx T25) para el soporte		34
Tornillo especial para el escáner (Torx T20)		5
Tapas de plástico		4
Clips grandes para el cable de alimentación		3
Clips pequeños para el cable de alimentación		12
Arandela de estrella de 5 mm		7
Cable de conexión a tierra		1
Banda de plástico		4
Llave de Allen T20		1
Llave Torx 25		1
Llave para junta		1

PT

Conteúdo da caixa



1. Folha de manutenção
2. Guias de mídia (X2)
3. Capa plástica
4. Envelope A2
5. Scanner
6. Doc CD



7. Barra superior
8. Perna esquerda
9. Kit de montagem
10. Kit de manutenção
11. Conjunto de cabos
12. Rodinhas (X4)
13. Pé esquerdo
14. Pé direito
15. Barra inferior
16. Perna direita
17. DVD de recuperação do sistema
18. Tela de toque
19. Junta do monitor
20. Protetor do suporte
21. Caneta da tela de toque
22. Suporte da tela de toque
23. Instruções de montagem

Conteúdo do kit de montagem

Descrição		Quantid. fornecida
Parafuso M5x14 (Torx T25) para montagem do cavalete		34
Parafuso especial para o scanner (Torx T20)		5
Protelores plásticos		4
Prendedores grandes para o cabo de alimentação		3
Prendedores pequenos para o cabo de alimentação		12
Arruela de 5mm		7
Fio terra		1
Tira de plástico		4
Chave Allen T20		1
Chave Torx 25		1
Chave para junta		1

RU

Содержимое упаковки



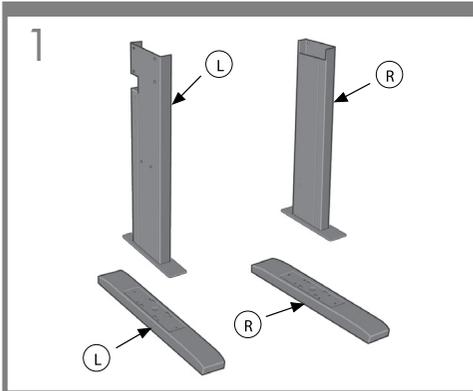
1. Лист калибровки
2. Направляющие (2 шт.)
3. Пластиковая пылезащитная крышка
4. Конверт формата A2
5. Сканер
6. Доск CD



7. Верхняя перекладина
8. Левая стойка
9. Сборочный комплект
10. Комплект для обслуживания сканера
11. Кабель
12. Колесики (4 шт.)
13. Левая опора
14. Правая опора
15. Нижняя перекладина
16. Правая стойка
17. DVD-диск для восстановления системы
18. Сенсорный экран
19. Узел крепления монитора
20. Крышка кронштейна
21. Перо сенсорного экрана
22. Кронштейн сенсорного экрана
23. Инструкции по сборке

Содержимое сборочного комплекта

Описание		Количество
Винт M5x14 (Torx T25) для сборки станины		34
Специальный винт для сканера (Torx T20)		5
Пластиковые крышки		4
Большие зажимы для кабеля		3
Малые зажимы для кабеля		12
Звездобразная шайба 5 мм		7
Заземляющий провод		1
Пластиковая полоска		4
Торцовый ключ T20		1
Ключ Torx 25		1
Гаечный ключ для крепления		1



EN Using the letter symbols shown, identify the left and right legs using the above image. The image is as seen from the front of the scanner.

FR Repérez les montants gauche et droit à l'aide des symboles de l'image ci-dessus. Cette image représente une vue de l'avant du scanner.

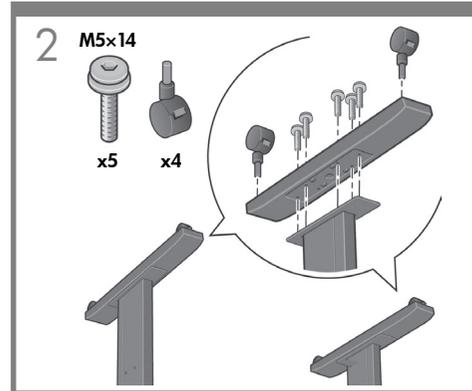
DE Platzieren Sie das rechte und das linke Bein wie in der Abbildung oben gezeigt. Die Abbildung zeigt die Vorderansicht des Scanners.

IT In base ai simboli della figura, identificare le gambe destra e sinistra. Nella figura il punto di osservazione è immaginato davanti allo scanner.

ES Utilizando las letras indicadas, identifique la pata izquierda y la derecha como se ve en esta imagen. Esta imagen representa la vista desde la parte frontal del escáner.

PT Identifique as pernas direita e esquerda por meio dos símbolos mostrados, como na imagem acima, em que o scanner é visto de frente.

RU С помощью соответствующих символов определите правую и левую стойку, как показано на рисунке сверху (вид спереди).



Turn the left and right legs upside down, and attach the feet and wheels to the legs. Use five M5X14 screws, and two wheels for each foot.

Retournez les montants gauche et droit et fixez les pieds et les roulettes aux montants. Utilisez 5 vis M5x14 et 2 roulettes pour chaque pied.

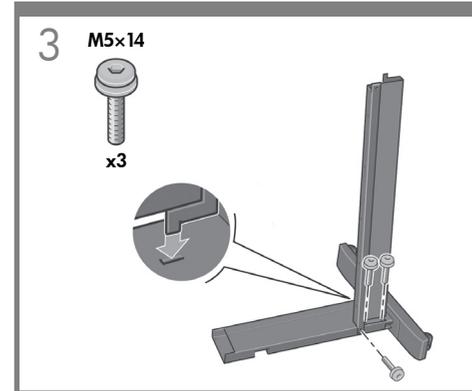
Platzieren Sie die beiden Beine mit der Unterseite nach oben, um die Füße und Räder zu befestigen. Verwenden Sie fünf M5X14-Schrauben und zwei Räder pro Fuß.

Capovolgere le gambe destra e sinistra e fissare i piedi e le rotelle usando cinque viti M5X14 e due rotelle per ogni piede.

Ponga la pata izquierda y la derecha del revés y acople las bases y las ruedas a las patas. Utilice cinco tornillos M5X14 y dos ruedas para cada base.

Vire as pernas de cabeça para baixo e prenda pés e rodinhas nelas. Use cinco parafusos M5X14 e duas rodinhas para cada pé.

Переверните правую и нижнюю стойки нижней стороной вверх и прикрепите к ним опоры и колесики. Для каждой опоры используется пять винтов M5X14 и два колесика.



Lay one of the legs down and attach the lower bar, hooking in the tab and fixing with three M5X14 screws.

Couchez l'un des montants sur le sol et fixez la traverse sur ce montant. Pour cela, enclenchez la languette et utilisez 3 vis M5x14.

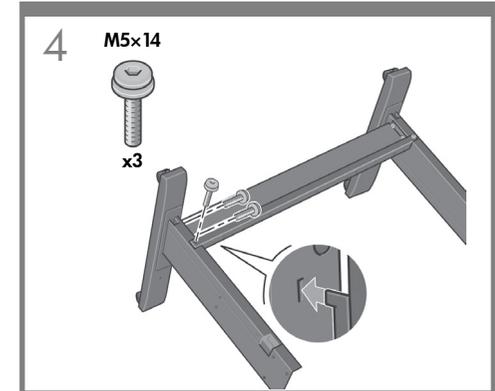
Legen Sie ein Bein auf den Boden, schieben Sie die untere Leiste in den Schlitz und befestigen Sie sie mit drei M5X14-Schrauben.

Appoggiare una delle due gambe e fissare la barra inferiore, agganciandola all'apposita aletta e fissandola con tre viti M5X14.

Turne una de las patas y acople la barra inferior, enganchándola a la ranura y fijándola con tres tornillos M5X14.

Abaixe uma das pernas e prenda a barra inferior, encaixando a guia e fixando com três parafusos M5X14.

Положите одну из стоек и присоедините к ней нижнюю перекладину, закрепив ее с помощью лапки и трех винтов M5X14.



Attach the lower bar to the other leg, hooking in the tab and fixing with three M5X14 screws.

Fixez la traverse sur le deuxième montant en enclenchant la languette et avec 3 vis M5x14.

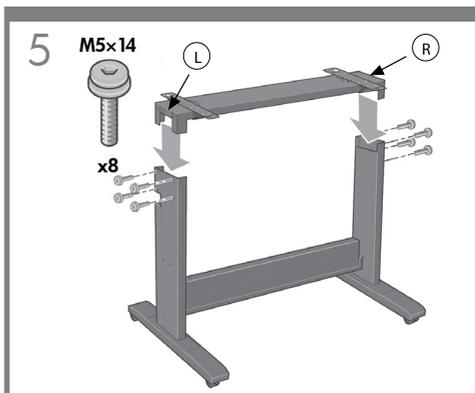
Befestigen Sie die Querleiste mit drei M5X14-Schrauben am anderen Bein.

Fissare la barra inferiore all'altra gamba, agganciandola all'apposita aletta e fissando il tutto con tre viti M5X14.

Enganche la barra inferior a la otra pata, enganchándola a la ranura y fijándola con tres tornillos M5X14.

Prenda a barra inferior à outra perna, encaixando a guia e prendendo com três parafusos M5X14.

Присоедините нижнюю перекладину к другой стойке, закрепив ее с помощью лапки и трех винтов M5X14.



EN Put the two legs upright, and slide the top bar into the legs, attaching with four M5X14 screws on each leg.

FR Ramenez les montants en position verticale. Glissez les extrémités de la barre supérieure dans les montants, puis vissez-les. Utilisez 4 vis M5x14 pour chaque montant.

DE Richten Sie das Gestell auf, setzen Sie die obere Leiste auf und befestigen Sie sie mit jeweils vier M5X14-Schrauben an den beiden Beinen.

IT Riportare le gambe in posizione verticale e fare scorrere al loro interno la barra superiore fissandola con quattro viti M5X14 per gamba.

ES Coloque las dos patas en posición vertical y deslice la barra superior para encajarla en las dos patas. Unala con cuatro tornillos M5X14 a cada pata.

PT Coloque as pernas de cabeça para cima e encaixe nelas a barra superior, prendendo-a com quatro parafusos M5X14 em cada perna.

RU Установите стойки вертикально, вставьте в них верхнюю перекладину и прикрепите ее к каждой стойке четырьмя винтами M5X14.



At this point you must decide on which side you are going to fit the touch screen assembly. This can be fitted on the left or right side of the stand. The next steps, explain how to fit the touch screen assembly when the touch screen is located on the right side of the stand. To fit the touch screen assembly to the left side of the stand, using the same parts, just 'mirror' the assembly procedure.

Attach the bracket cover to touch screen bracket using two M5X14 screws.

Vous devez maintenant choisir le côté du socle sur lequel vous allez monter l'assemblage d'écran tactile. Les étapes suivantes expliquent comment monter l'assemblage d'écran tactile du côté droit du socle. Pour installer l'assemblage d'écran tactile à gauche du socle, avec les mêmes pièces, suivez la même procédure en inversant la droite et la gauche (comme à travers un miroir).

Fixez la plaque de support de l'écran tactile au support à l'aide de 2 vis M5x14.

Nun müssen Sie entscheiden, auf welcher Seite der Touch Screen angebracht werden soll. Dies kann links oder rechts vom Gestell erfolgen. In den nächsten Schritten wird beschrieben, wie der Touch Screen an der rechten Seite des Gestells befestigt wird. Um den Touch Screen links vom Gestell zu befestigen, müssen Sie die Montageprozedur mit denselben Teilen seitenverkehrt durchführen.

Befestigen Sie die Abdeckung für den Touch Screen-Arm mit zwei M5X14-Schrauben.

A questo punto occorre scegliere il lato su cui andrà fissato il touchscreen, che può essere montato su entrambi i lati. Le istruzioni che seguono presuppongono che il touchscreen sia montato sul lato destro della base. Per installare il touchscreen sul lato sinistro della base, usando gli stessi componenti, seguire le istruzioni in modo speculare.

Fissare il copribraccio al braccio del touchscreen utilizzando due viti M5X14.

En este momento debe decidir en qué lado desea montar el conjunto de la pantalla sensible al tacto. Se puede montar a la derecha o izquierda del soporte. En los siguientes pasos, se explica cómo se acopla el conjunto de la pantalla sensible al tacto cuando se sitúa a la derecha del soporte. Para acoplarlo a la izquierda del soporte, utilice las mismas piezas, pero cambie la disposición indicada en el procedimiento de montaje.

Coloque la cubierta de la abrazadera sobre la abrazadera de la pantalla sensible al tacto con dos tornillos M5X14.

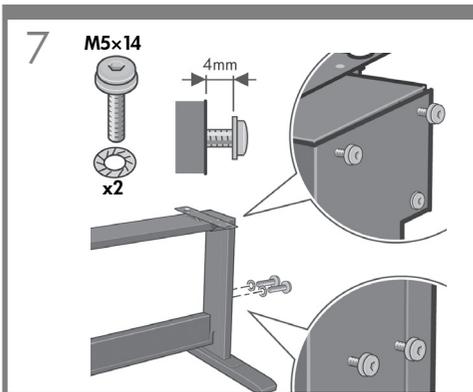
Agora é necessário dedidir em que lado ficará o conjunto da tela de toque. Ele pode ser montado tanto no lado direito quanto no esquerdo do cavalete.

As próximas etapas mostram como montar o conjunto da tela de toque no lado direito do cavalete. Para montar o conjunto da tela de toque no lado esquerdo, usando as mesmas peças, basta "espelhar" o procedimento de montagem.

Prenda o protetor do suporte da tela de toque usando dois parafusos M5X14.

На данном этапе необходимо решить, с какой стороны следует установить сенсорный экран. Он может быть монтирован на правую или левую сторону станины. Далее описывается процедура установки сенсорного экрана с правой стороны станины. Чтобы монтировать сенсорный экран с левой стороны станины, выполните данную процедуру «зеркально», используя те же детали.

Присоедините крышку кронштейна к кронштейну сенсорного экрана с помощью двух винтов M5X14.



EN

Loosen the two top screws on the outside of the leg to leave a 4mm gap. Fix two M5X14 and two starwashers to the middle two holes on the outside of the leg. Do not fully tighten the screws, also leave a 4mm gap.

FR

Desserrez de 4 mm les 2 vis situées en haut de la face extérieure du montant. Fixez 2 vis M5x14 et 2 rondelles en étoile aux 2 trous du milieu, sur la face extérieure du montant. Ne serrez pas les vis à fond. Laissez un espace de 4 mm.

DE

Lösen Sie an der Außenseite des Beins die beiden oberen Schrauben, bis ein Abstand von 4 mm frei bleibt. Befestigen Sie zwei M5X14-Schrauben und zwei Unterlegscheiben in den mittleren beiden Löchern, ziehen Sie die Schrauben jedoch nicht vollständig fest, sondern lassen Sie ebenfalls einen Abstand von 4 mm frei.

IT

Allentare le due viti superiori sull'esterno della gamba per lasciare una fessura di 4mm. Inserire due viti M5X14 e due rondelle nei due fori centrali sull'esterno della gamba. Non stringere le viti e lasciare la fessura di 4mm.

ES

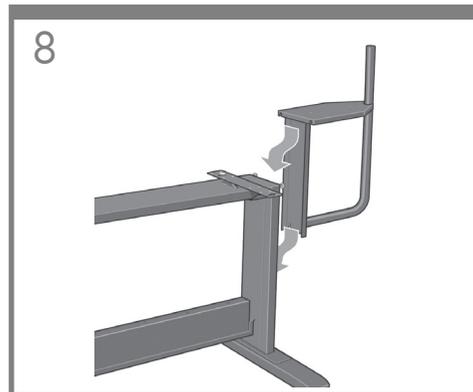
Afloje los dos tornillos superiores en la parte exterior de la pata para dejar un espacio de 4 mm. Fije dos tornillos M5X14 y dos arandelas de estrella en los dos orificios de la parte exterior de la pata. No apriete por completo los tornillos y deje un espacio de 4 mm.

PT

Afrouxe os dois parafusos na parte externa da perna, deixando uma folga de 4mm. Prenda dois M5X14 e duas arruelas nos dois buracos centrais da parte externa da perna. Não aperte totalmente os parafusos, deixe 4mm de folga.

RU

Ослабьте два верхних винта на внешней стороне стойки, оставив 4-мм зазор. Винтите два винта M5X14 с двумя звездообразными шайбами в два средние отверстия на внешней стороне стойки. Не затягивайте винты, также оставив 4-мм зазор.



Slide the touch screen bracket into place over the four screws.

Faites glisser le support de l'écran tactile en place sur les quatre vis.

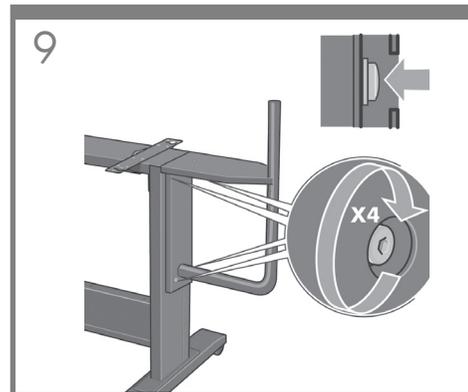
Schieben Sie die Touchscreen-Halterung über die vier Schrauben nach unten.

Far scorrere la staffa dello schermo tattile in posizione sopra le quattro viti.

Deslice el soporte de la pantalla táctil hasta que quede colocado sobre los cuatro tornillos.

Deslize o suporte da tela digital sobre os quatro parafusos.

Установите кронштейн сенсорного экрана на место, нажав его на четыре винта.



Tighten the four screws.

Serrez les quatre vis.

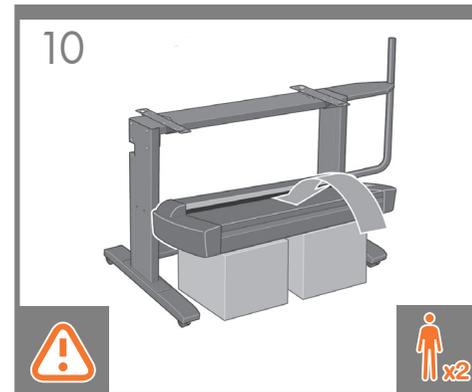
Ziehen Sie die vier Schrauben fest.

Stringere completamente le quattro viti.

Apriete los cuatro tornillos.

Aperte os quatro parafusos.

Затяните четыре винта.



Place some packaging boxes, or something about half the height of the scanner stand in front of the stand, and lift the scanner up onto them.

Placez des cartons d'emballage, ou tout objet d'environ la moitié de la hauteur du socle, devant ce dernier, puis posez le scanner sur ces cartons ou cet objet.

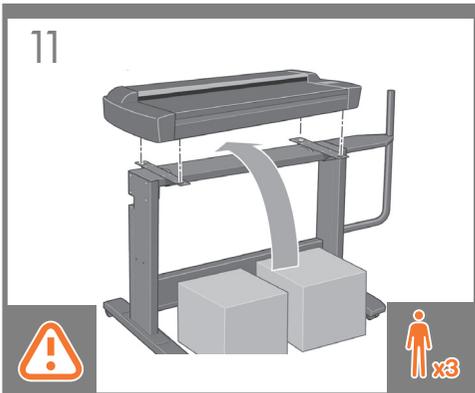
Platzieren Sie Kartons oder andere geeignete Gegenstände mit etwa der halben Höhe des Scannergestells vor dem Gestell und legen Sie den Scanner darauf.

Appoggiare davanti alla base qualche scatola, o qualcosa alto quanto la metà della base, e sollevare lo scanner appoggiandolo su questo sostegno.

Coloque unas cajas, o algo a media altura del soporte del escáner delante del soporte y sitúe el escáner encima.

Coloque, na frente do cavalete, algumas caixas ou alguma outra coisa que tenha metade da altura dele. Ponha o scanner sobre esse apoio.

Поставьте перед станиной коробки или другие предметы высотой в половину станины и поднимите на них сканер.



EN Using three people; two to lift, and one to position, lift the scanner into place locating the rubber feet in the holes indicated.

FR À trois personnes, deux personnes pour soulever et une pour positionner, mettez le scanner en place, en positionnant les pieds en caoutchouc dans les trous, comme indiqué.

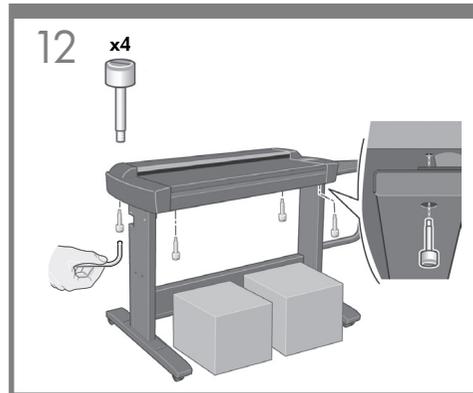
DE Heben Sie den Scanner mit drei Personen (zwei zum Tragen und eine zum Ausrichten) an seine Position. Die GummifüÙe müssen sich in den angegebenen Öffnungen befinden.

IT Sono necessarie tre persone, due per sollevare e una per posizionare lo scanner. Sollevare lo scanner sino a inserire i piedini di gomma nei fori indicati.

ES Entre tres personas realicen lo siguiente: dos personas levantan el escáner y la otra posiciona los pies de caucho en los orificios indicados.

PT Em três pessoas, duas para levantar o equipamento e uma para posicioná-lo, levante o scanner e coloque os pés de borracha nos orificios indicados.

RU Втроем (двое поднимают, один направляет) установите сканер на место, так чтобы резиновые ножки попали в указанные отверстия.



Fix with the four special screws.

Fixez le scanner à l'aide des 4 vis spéciales fournies.

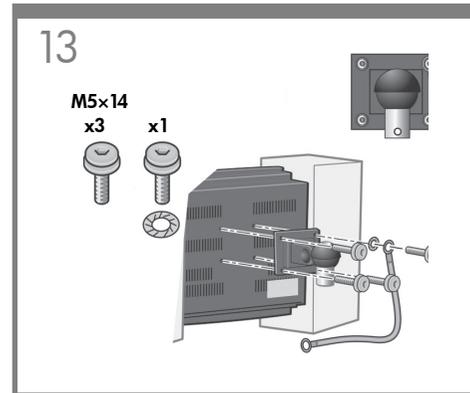
Befestigen Sie den Scanner mit den vier Spezialschrauben.

Fissare con le quattro viti speciali.

Fijelo con cuatro tornillos especiales.

Prenda com os quatro parafusos especiais.

Закрепите сканер с помощью 4 специальных винтов.



With the protective foam in place, put the touch screen face down and attach the monitor joint to the rear along with one end of the earth cable where shown, using four M5x14 screws and one star washer for the earth cable.

La mousse de protection étant en place, placez l'écran tactile face vers le bas et fixez le joint de l'écran à l'arrière avec une extrémité du câble de la prise de terre, comme illustré, à l'aide des quatre vis M5x14 et une rondelle en étoile pour le câble de la prise de terre.

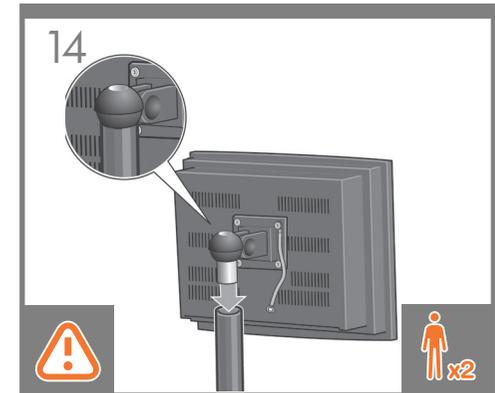
Legen Sie den Touchscreen samt Styroporschutz umgedreht hin, und bringen Sie die Monitorhalterung zusammen mit einem Ende der Masseleitung hinten an. Verwenden Sie für die Masseleitung vier M5x14-Schrauben und eine Unterlegscheibe.

Mantenendo il polistirolo di protezione, posizionare lo schermo tattile rivolto verso il basso e fissare il giunto del monitor al retro insieme a un'estremità del cavo di messa a terra, come illustrato, utilizzando quattro viti M5x14 e una rondella a stella per il cavo di messa a terra.

Con la espuma protectora colocada en su sitio, sitúe la pantalla táctil hacia abajo y conecte la junta del monitor en la parte posterior junto a un extremo del cable de conexión a tierra donde se muestra en la ilustración, mediante cuatro tornillos M5x14 y una arandela de estrella para el cable de conexión a tierra.

Com a espuma de proteção posicionada, coloque a tela digital virada para baixo e fixe a junção do monitor na parte traseira da tela junto com uma extremidade do cabo terra, conforme mostrado, usando quatro parafusos M5x14 e uma arruela dentada no cabo terra.

Не удаляя защитный пенопласт, положите сенсорный экран лицевой частью вниз и прикрепите сзади соединительный узел монитора и один из концов заземляющего кабеля, как показано на рисунке. Используйте для этого четыре винта M5x14 и одну звездообразную шайбу для заземляющего провода.



Remove the protective foam ends, and slide the hub of the touch screen assembly into the touch screen arm.

Retirez la mousse de protection et faites glisser le moyeu de l'écran tactile dans le bras.

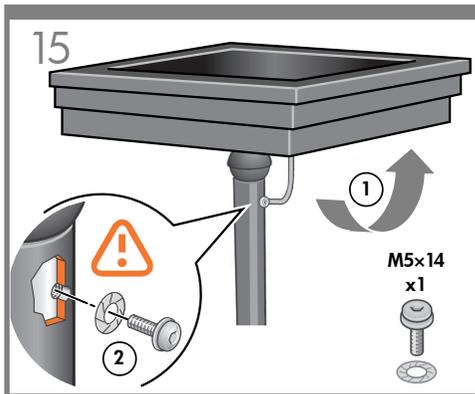
Nehmen Sie die Styroporendstücke ab, und schieben Sie die Nabe der Touchscreen-Einheit auf den Touchscreen-Arm.

Rimuovere il polistirolo di protezione e far scorrere il mozzo del gruppo schermo tattile sul braccio dello schermo tattile.

Retire la espuma protectora de los extremos y deslice el concentrador de la pantalla táctil hasta que quede colocada en el brazo.

Remova as extremidades da espuma de proteção e deslize o centro do conjunto da tela digital no braço da tela digital.

Снимите защитный пенопласт и вставьте втулку узла сенсорного экрана в штангу для сенсорного экрана.



EN Connect the earth cable from the touch screen assembly to the touch screen arm using a screw and starwasher.

FR Fixez le câble de la prise de terre entre l'écran et le bras de l'écran à l'aide d'une vis et d'une rondelle en étoile.

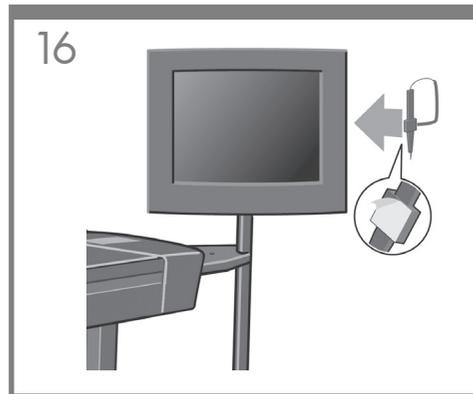
DE Befestigen Sie die Masseleitung der Touchscreen-Einheit mit einer M5x14-Schraube und einer Unterlegscheibe am Arm.

IT Collegare un'estremità del cavo di messa a terra al gruppo schermo tattile e l'altra estremità al braccio dello schermo tattile utilizzando una vite e una rondella a stella.

ES Conecte el cable de conexión a tierra de la pantalla táctil al brazo con un tornillo y una arandela de estrella.

PT Conecte o cabo terra do conjunto da tela digital ao braço da tela digital usando um parafuso e uma arruela dentada.

RU Подсоедините заземляющий кабель узла сенсорного экрана к штанге сенсорного экрана с помощью винта и звездообразной шайбы.



Fix the touch screen pen to the side of the touch screen.

Fixez le stylo de l'écran tactile sur la partie latérale de l'écran.

Bringen Sie den Touchscreen-Stift an der Seite des Touchscreens an.

Fissare la penna dello schermo tattile sul lato del gruppo schermo tattile.

Fije el lápiz de la pantalla táctil al lado de la misma.

Fixe a caneta da tela digital na lateral da tela.

Прикрепите карандаш для сенсорного экрана на краю сенсорного экрана.



The unit is now assembled and should appear as in the above illustration.

L'unité est maintenant assemblée et doit ressembler à l'illustration.

Das Gerät ist nun zusammengebaut und muss wie in der folgenden Abbildung aussehen.

L'unità è ora assemblata e dovrebbe apparire come nell'illustrazione.

De este modo, la unidad está montada y deberá tener el aspecto que se muestra en la ilustración.

A unidade está montada e deve ser semelhante à ilustração.

Теперь блок собран и должен выглядеть так, как показано на приведенном ниже рисунке.

18 You are now required to clean the scan area. To do so you will need the cleaning tools provided in the maintenance kit and a cleaning fluid (not included in the maintenance kit). **Caution:** do not use abrasives, acetone, benzene, or fluids that contain these chemicals. Do not spray liquids directly onto the scanner glass plate or anywhere else in the scanner.



Vous devez maintenant nettoyer la zone de numérisation. Pour ce faire, vous devrez utiliser les outils de nettoyage fournis dans le kit de maintenance et un liquide de nettoyage (non fourni dans le kit de maintenance). **Attention:** n'utilisez pas de produits abrasifs, d'acétone, de benzène ou de liquides contenant ces produits chimiques ; ne vaporisez pas de liquides directement sur la vitre du scanner ou sur n'importe quelle autre partie de l'appareil.

Sie müssen jetzt den Scanbereich reinigen. Verwenden Sie dazu die Reinigungswerkzeuge im Wartungskit und eine Reinigungsflüssigkeit (nicht im Wartungskit enthalten). **Achtung:** Verwenden Sie keine Scheuermittel oder azeton- bzw. benzolhaltigen Reinigungsmittel. Sprühen Sie keine Flüssigkeiten direkt auf das Scannerglas oder in den Scanner.

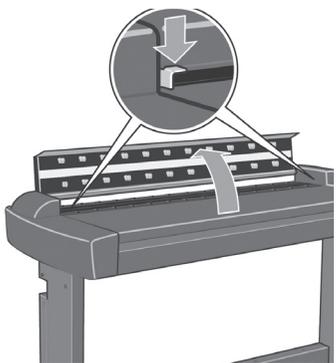
A questo punto occorre pulire l'area di scansione. Per eseguire questa operazione, saranno necessari gli strumenti di pulizia forniti nel kit di manutenzione e un detergente (non incluso). **Attenzione:** non utilizzare abrasivi, acetone, benzene o detersivi contenenti queste sostanze chimiche. Non spruzzare liquidi direttamente sulla piastra di vetro o in qualsiasi altro punto dello scanner.

Ahora deberá limpiar el área de escaneo. Para ello, necesitará las herramientas de limpieza suministradas en el kit de mantenimiento y un producto líquido de limpieza (no incluido en el kit de mantenimiento). **Precaución:** no utilice abrasivos, acetona, benceno ni líquidos que contengan estas sustancias químicas. No rocíe líquidos directamente en la placa de cristal ni en ninguna parte del escáner.

Agora, é necessário limpar a área de digitalização. Para fazer isso, você precisará das ferramentas de limpeza fornecidas no kit de manutenção e de um fluido de limpeza (não incluído no kit de manutenção). **Cuidado:** não use produtos abrasivos, acetona, benzeno ou fluidos que contenham esses produtos químicos. Não borrife líquido diretamente no vidro ou em qualquer outra parte do scanner.

Теперь необходимо очистить область сканирования. Для этого понадобятся средства для очистки из набора для обслуживания и чистящая жидкость (не поставляется в наборе для обслуживания). **Внимание!** Не используйте абразивные вещества, ацетон, бензол и жидкости, содержащие эти химикаты. Не наносите жидкость непосредственно на стеклянную поверхность сканера или на другие его части.

19



EN Push down the two locks, and open the scanner cover to expose the scan area.

FR Poussez les deux loquets vers le bas et ouvrez le capot du scanner pour atteindre la zone de numérisation.

DE Drücken Sie auf die beiden Arretierungen, und öffnen Sie den Scannerdeckel, damit Sie Zugang zum Scanbereich haben.

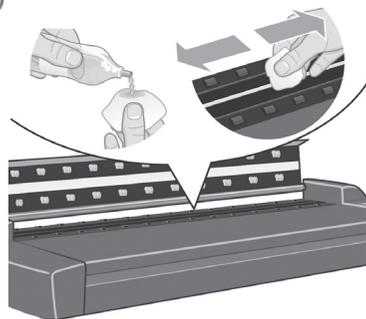
IT Spingere i due blocchi e aprire il coperchio dello scanner mettendo in mostra l'area di scansione.

ES Empuje hacia abajo los dos cierres y abra la cubierta del escáner para que quede expuesta el área de escaneo.

PT Empurre para baixo as duas travas e abra a tampa do scanner, expondo a área de digitalização.

RU Нажмите на два фиксатора и откройте крышку сканера, чтобы получить доступ к области сканирования.

20



Clean the glass with a lint-free cloth and a mild, streak-free, glass cleaner.

Nettoyez la vitre avec un chiffon qui ne peluche pas humidifié d'un nettoyeur à vitre non agressif qui ne laisse pas de traînées.

Reinigen Sie das Scannerglas mit einem fusselfreien Tuch und einem milden Glasreiniger.

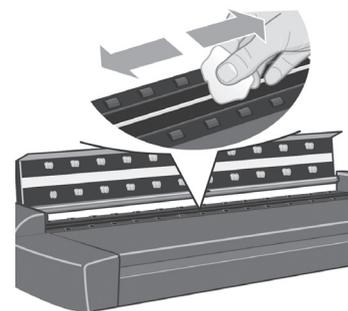
Pulire la piastra di vetro con un panno privo di pelucchi, inumidito con un detergente per vetri delicato e privo di granuli.

Limpie el cristal con un paño que no desprenda pelusas y un producto de limpieza de cristales suave y sin abrasivos.

Limpe o vidro com um pano sem fiapos e uma solução de limpeza de vidro não abrasiva.

Очистите стекло тканью без ворса, используя жидкость средней концентрации для чистки стекол, не оставляющую разводов.

21



Dry the glass fully using a separate clean, dry lint-free cloth like the one provided with the maintenance kit.

Séchez entièrement la vitre en utilisant un nouveau chiffon sec qui ne peluche pas, identique à celui fourni dans le kit de maintenance.

Wischen Sie das Glas mit einem anderen sauberen und fusselfreien Tuch, wie dem im Wartungskit enthaltenen, trocken.

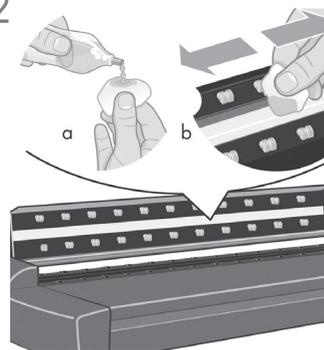
Asciugare accuratamente la piastra di vetro utilizzando un altro panno asciutto e privo di pelucchi, come quello fornito in dotazione nel kit di manutenzione.

Seque el cristal completamente utilizando otro paño limpio que no desprenda pelusas como el que se proporciona con el kit de mantenimiento.

Seque totalmente o vidro usando outro pano limpo, seco e sem fiapos, semelhante ao fornecido com o kit de manutenção.

Насухо вытрите стекло с помощью специальной чистой сухой ткани без ворса, например такой, которая входит в набор для обслуживания.

22



Clean the white background plate with a lint-free cloth and a mild, streak-free, glass cleaner.

Nettoyez la plaque de fond blanche avec un chiffon qui ne peluche pas humidifié d'un nettoyeur à vitre non agressif qui ne laisse pas de traînées.

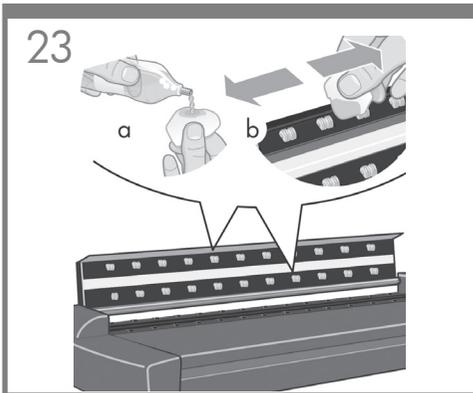
Reinigen Sie die weiße Hintergrundplatte mit einem fusselfreien Tuch und einem milden Glasreiniger.

Pulire la piastra di sfondo bianca con un panno privo di pelucchi, inumidito con un detergente per vetri delicato e privo di granuli.

Limpie la placa de fundo branca com um paño que no desprenda pelusas y un producto de limpieza de cristales suave y sin abrasivos.

Limpe o prato de fundo branco com um pano sem fiapos e uma solução de limpeza de vidro não abrasiva.

Очистите белую фоновую поверхность тканью без ворса, используя жидкость средней концентрации для чистки стекол, не оставляющую разводов.



EN Clean the transport rollers and surrounding area.

FR Nettoyez les rouleaux de transport et la zone avoisinante.

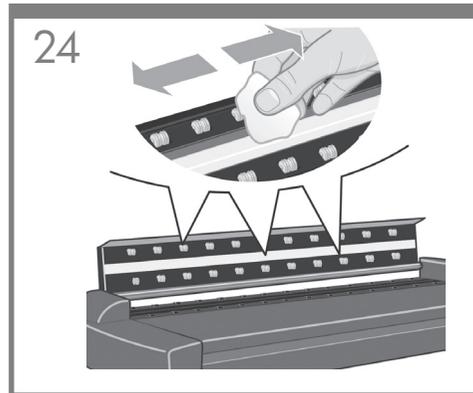
DE Reinigen Sie die Transportwalzen und den umgebenden Bereich.

IT Pulire i rullini di trasporto e l'area circostante.

ES Limpie los rodillos de transporte y el área circundante.

PT Limpe os roletes de transporte e as áreas em volta.

RU Очистите подающие ролики и окружающую область.



Dry the white background plate, rollers, and surrounding area fully using a separate clean, dry lint-free cloth.

Séchez entièrement la plaque de fond blanche, les rouleaux et la zone avoisinante en utilisant un nouveau chiffon sec qui ne peluche pas.

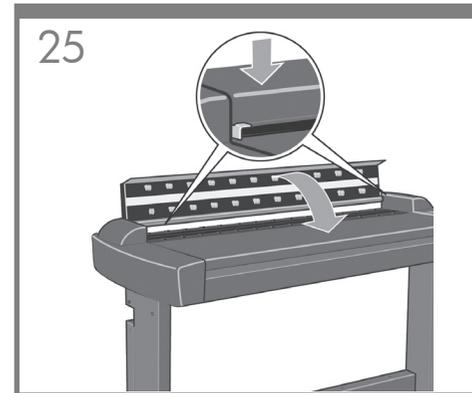
Trocknen Sie die weiße Hintergrundplatte, die Transportwalzen und den umgebenden Bereich mit einem anderen sauberen und fusselfreien Tuch.

Asciugare accuratamente la piastra di sfondo bianca, i rullini e l'area circostante utilizzando un altro panno asciutto e privo di pelucchi.

Seque completamente la placa de fondo blanca, los rodillos y el área circundante con otro paño seco, limpio y que no desprenda pelusas.

Seque completamente o prato de fundo branco, os roletes e a área em volta usando outro pano limpo, seco e sem fiapos.

Насухо вытрите белую фоновую поверхность, ролики и окружающую область с помощью специальной чистой сухой ткани без ворса.



Close the scanner cover and push down on the top to lock it into place.

Fermez le capot du scanner et poussez les loquets vers le haut pour les verrouiller.

Schließen Sie den Scannerdeckel, und drücken Sie ihn nach unten, damit er arretiert wird.

Chiudere il coperchio dello scanner e spingere sulla parte superiore finché non scatta in posizione.

Cierre la cubierta del escáner y empuje hacia abajo en la parte superior para colocarla en su sitio.

Feche a tampa do scanner e pressione-a até travá-la.

Закройте крышку сканера и нажмите на нее сверху, чтобы она встала на место.



Keep out dust and reduce maintenance time: when not in use, cover your scanner with the plastic dust cover. **Caution:** make sure the scanner power is OFF when using the scanner dust cover.

Gardez le scanner dépoussiéré et réduisez les temps de maintenance : lorsque vous ne l'utilisez pas, couvrez le scanner à l'aide de la protection en plastique contre la poussière. **Attention:** assurez-vous que le scanner est éteint lorsque vous utilisez la protection en plastique contre la poussière.

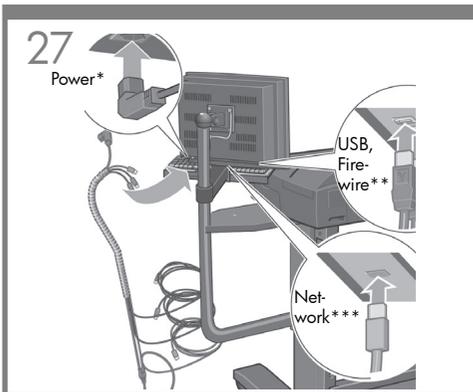
Um den Scanner vor Staub zu schützen und die Wartungszeit zu verringern, decken Sie ihn mit dem Staubschutz aus Kunststoff ab, wenn Sie ihn nicht verwenden. **Achtung:** Schalten Sie den Scanner unbedingt aus, bevor Sie ihn mit dem Staubschutz abdecken.

Tenere l'unità lontana dalla polvere e ridurre i tempi di manutenzione: quando non è in funzione, coprire lo scanner con il coperchio antipolvere in plastica. **Attenzione:** assicurarsi che lo scanner sia spento quando si utilizza il coperchio antipolvere.

Evite la acumulación de polvo y reduzca el tiempo de mantenimiento: cuando no lo esté utilizando, cubra el escáner con una cubierta de plástico para evitar la acumulación de polvo. **Precaución:** asegúrese de que la alimentación del escáner está apagada cuando utilice la cubierta del escáner.

Mantenha-o limpo e diminua o tempo de manutenção: quando o scanner não estiver em uso, cubra-o com a capa de plástico. **Cuidado:** ao usar a capa, verifique se o scanner está DESLIGADO.

Избегайте попадания пыли и старайтесь сократить время обслуживания. Накрывайте сканер, когда он не используется, пластиковым пылезащитным чехлом. **Внимание!** При использовании пылезащитного чехла следите, чтобы сканер обязательно был ВКЛЮЧЕН.



EN Connect the cable bundle to the touch screen (passing it between the bracket and the scanner); inserting the Power, USB, FireWire, and Network connections.

FR Branchez les prises du câble à l'écran tactile comme illustré (en passant le câble entre le support et le scanner); branchez les prises d'alimentation*, USB, FireWire** et Network.

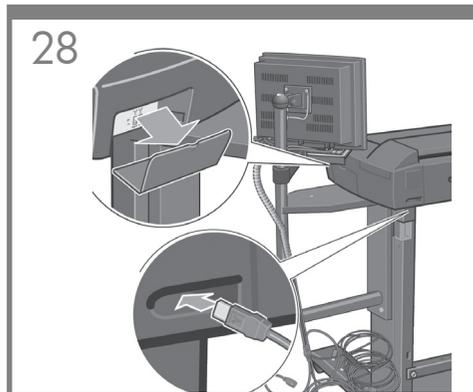
DE Schließen Sie das Netz*, das USB-, das FireWire**- und das Netzkabel*** wie gezeigt an den Touchscreen an. Führen Sie die Kabel zwischen Halterung und Scanner durch.

IT Collegare il fascio di cavi allo schermo tattile come illustrato (facendolo passare tra la staffa e lo scanner); inserire le prese di alimentazione*, USB, FireWire** e di rete***.

ES Conecte el conjunto de cables a la pantalla táctil, tal y como se muestra (pasándolo entre el soporte y el escáner), insertando las conexiones de alimentación*, USB, FireWire**, y red***.

PT Conecte o feixe de cabos à tela digital, conforme mostrado (passando-o entre o suporte e o scanner), inserindo as conexões Força*, USB, FireWire** e Rede***.

RU Подсоедините жгут кабелей к сенсорному экрану, как показано на рисунке (протянув его между кронштейном и сканером), и подключите кабели питания*, USB, FireWire** и сетевой кабель***.



Remove the cover on the side of the scanner, and insert one of the FireWire cables through the slot at the back.

Retirez le capot de la partie latérale du scanner et insérez l'un des câbles FireWire dans l'emplacement correspondant à l'arrière.

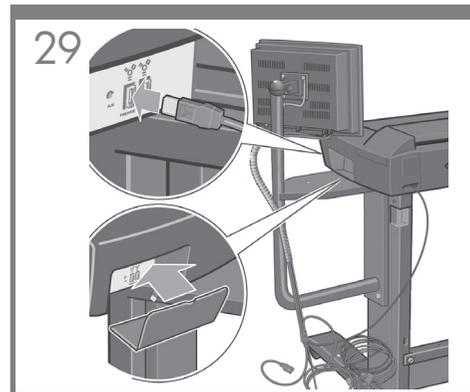
Nehmen Sie die Abdeckung auf der Seite des Scanner ab, und führen Sie eines der FireWire-Kabel durch die Öffnung an der Rückseite.

Rimuovere il coperchio sul lato dello scanner e inserire uno dei cavi FireWire attraverso l'alloggiamento sul retro.

Retire la cubierta en el lateral del escáner e inserte uno de los cables FireWire a través de la ranura en la parte posterior.

Remova a tampa na lateral do scanner e insira um dos cabos FireWire no slot traseiro.

Снимите крышку на боковой стороне сканера и вставьте один из кабелей FireWire в гнездо сзади.



Insert the other end of the FireWire cable into one of the sockets in the scanner, and replace the cover on the side of the scanner.

Connectez l'autre extrémité du câble FireWire à l'un des connecteurs du scanner. Remettez le capot en place.

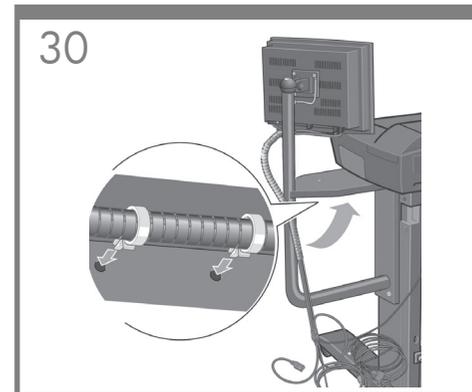
Verbinden Sie das FireWire-Kabel mit einem der Anschlüsse des Scanner und bringen Sie die seitliche Scannerabdeckung wieder an.

Inserire l'altra estremità del cavo FireWire in uno dei connettori dello scanner e rimettere il coperchio sul lato dello scanner.

Inserte el otro extremo del cable FireWire en una de las tomas del escáner y vuelva a colocar la cubierta en el lateral del escáner.

Insira a outra extremidade do cabo FireWire em um dos soquetes do scanner e recoloque a tampa na lateral do scanner.

Вставьте другой конец кабеля FireWire в одно из гнезд сканера, а затем вновь наденьте крышку на боковую панель сканера.



Fit the protected part of the bundle cable coming from the screen into two large clips. Attach the clips to the holes in the underside of the touch screen bracket.

Insérez la partie protégée du faisceau de câbles dans 2 grands colliers de cordon d'alimentation, puis fixez les colliers aux trous de la partie inférieure du support de l'écran tactile.

Befestigen Sie den geschützten Teil des vom Touch Screen wegführenden Kabelbündels mit zwei großen Kabelschellen in den Löchern auf der Unterseite der Touch Screen-Halterung.

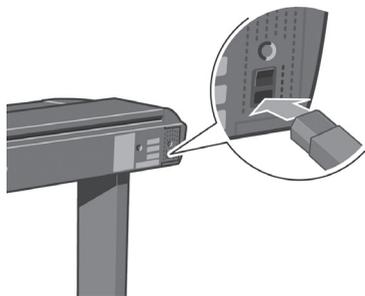
Inserire la parte protetta del fascio di cavi in uscita dallo schermo in due collari grandi. Fissare i collari ai fori visibili sul lato inferiore del braccio del touchscreen.

Encaje la parte protegida de los cables procedentes de la pantalla en dos clips grandes. Una los clips a los orificios del lateral inferior de la abrazadera de la pantalla sensible al tacto.

Encaixe a parte protegida do conjunto de cabos vindo da tela em dois prendedores grandes. Fixe os prendedores nos orifícios da parte de baixo do suporte da tela de toque.

Поместите защищенную часть кабеля рядом с экраном в два больших зажима. Вставьте зажимы в отверстия на нижней стороне кронштейна сенсорного экрана.

31



EN Connect the power cable to the scanner.

FR Branchez le câble d'alimentation au scanner.

DE Schließen Sie das Netzkabel an den Scanner an.

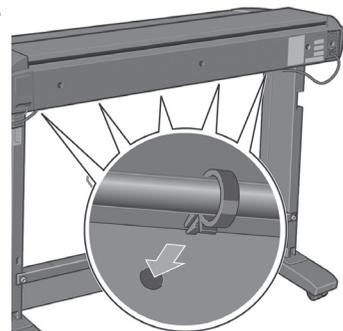
IT Collegare il cavo di alimentazione allo scanner.

ES Conecte el cable de alimentación al escáner.

PT Conecte o cabo de força ao scanner.

RU Подсоедините кабель питания к сканеру.

32



Fit the power cable into the clips. Then attach the clips to the stand.

Insérez le câble d'alimentation en dans les attaches. Fixez ensuite les attaches au support.

Befestigen Sie das Netzkabel in den Klemmen. Bringen Sie dann die Klemmen am Sockel an.

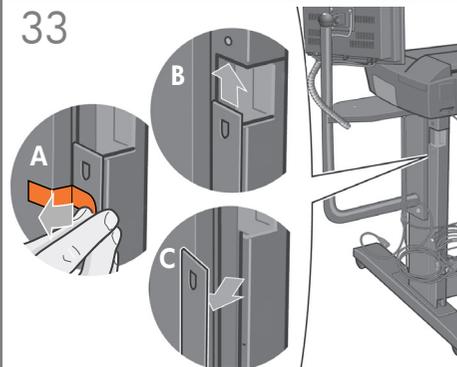
Inserire il cavo di alimentazione nei fermagli, quindi fissare i fermagli al piedistallo.

Ajuste el cable de alimentación en los clips. A continuación, inserte los clips en el soporte.

Encaixe o cabo de alimentação nos cliques. Depois, fixe os cliques no suporte.

Закрепите раздвоенный кабель питания в зажимах. Затем прикрепите зажимы к основанию.

33



Remove the cover from the leg; push up (B), and remove (C).

Retirez le capot du montant : tirez-le vers le haut (B), puis retirez-le (C).

Entfernen Sie die Abdeckung am Scannerbein. Schieben Sie sie dazu nach oben (B) und ziehen Sie sie anschließend vom Scanner weg (C).

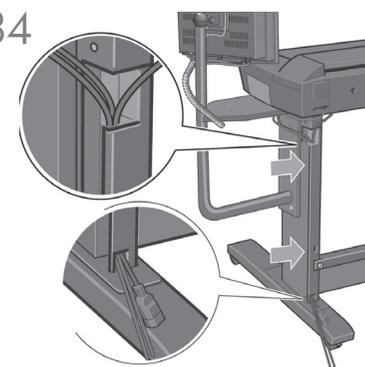
Togliere il coperchio dalla gamba tirandolo verso l'alto (B) ed estraendolo (C).

Retire a cuberta de la pata, empújela hacia arriba (B) y retírela (C).

Remova a tampa da perna; empurre-a para cima (B) e a remova (C).

Снимите крышку со стойки, надавив вверх (B) и сняв ее (C).

34



Place the excess cables into the slot in the leg. Make sure that the end of the power cable, the FireWire and the Network cables are visible as shown above.

Placez les câbles en excès dans l'emplacement aménagé dans le montant. Veillez à ce que les extrémités du câble d'alimentation, du câble FireWire et du câble réseau soient visibles, comme illustré.

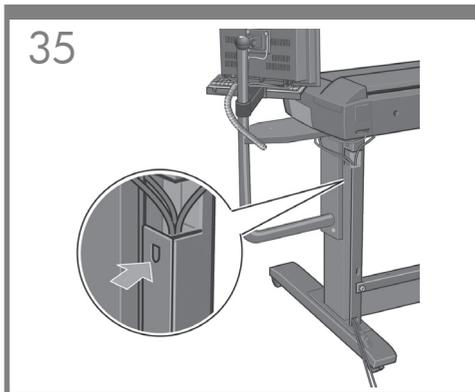
Führen Sie überschüssige Kabellängen in die Öffnung des Beins hinein. Stellen Sie sicher, dass die Enden von Netz-, FireWire- und Netzkabeln wie oben gezeigt sichtbar sind.

Sistemare i cavi in eccesso nella fessura della gamba. Controllare che l'estremità del cavo di alimentazione, il FireWire e i cavi di rete siano visibili, come indicato nella figura.

Coloque el cable sobrante en la ranura de la pata. Asegúrese de que el extremo del cable de alimentación, del de red y de los de FireWire están visibles, como se muestra en la ilustración.

Coloque o comprimento em excesso dos cabos no slot da perna. Certifique-se de que a extremidade dos cabos de alimentação, FireWire e de rede fiquem visíveis, conforme a ilustração.

Поместите лишние кабели в полость внутри стойки. Концы кабеля питания, сетевого кабеля и кабеля FireWire должны остаться снаружи, как показано на рисунке сверху.



EN Replace the cover onto the leg.

FR Remplacez le capot sur le montant.

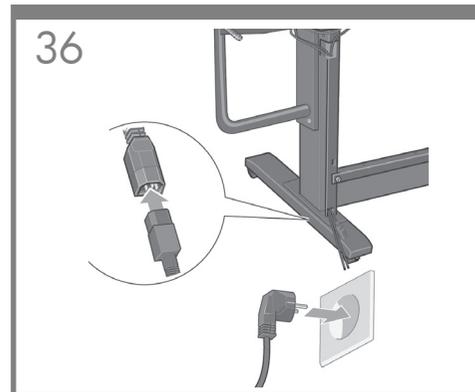
DE Bringen Sie die Abdeckung wieder an.

IT Rimettere il coperchio sulla gamba.

ES Vuelva a colocar la cubierta en la pata.

PT Recoloque a tampa na perna.

RU Установите крышку на стойку.



Connect the power cable extension, and then connect to a power outlet.

Connectez la rallonge du cordon d'alimentation, puis branchez-la à une prise murale.

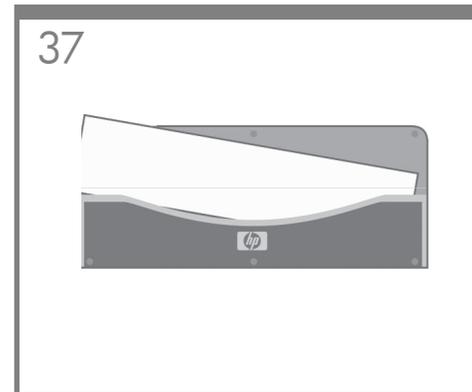
Verbinden Sie das Netz- mit dem Verlängerungskabel und stecken Sie dieses in eine Steckdose.

Fissare la prolunga del cavo di alimentazione e collegarla a una presa di corrente.

Conecte la extensión del cable de alimentación y enchúfela a la toma de alimentación.

Conecte a extensão do cabo de alimentação e conecte-a a uma tomada.

Подсоедините расширение кабеля питания, а затем вставьте кабель в розетку.



You are now required to calibrate the scanner. For this you will need the scanner maintenance sheet, found in the protective folder shown above.

Vous devez maintenant étalonner le scanner. Pour cela, vous aurez besoin de la fiche de maintenance du scanner, qui se trouve dans la pochette de protection représentée ci-dessus.

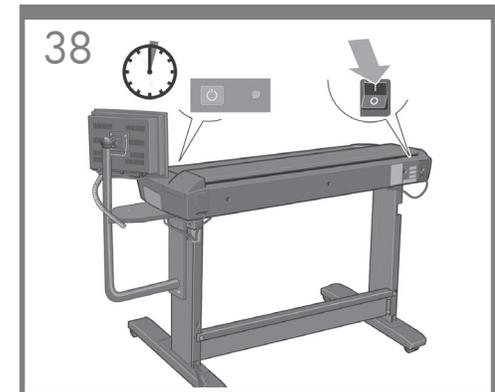
Sie müssen nun den Scanner kalibrieren. Dazu benötigen Sie das Scannerwartungsblatt, das sich in der unten gezeigten Schutzhülle befindet.

E' ora il momento di calibrare lo scanner, seguendo le istruzioni riportate nel foglio di manutenzione, racchiuso nella sua custodia.

A continuación deberá calibrar el escáner. Para ello necesitará la hoja de mantenimiento del escáner, que encontrará en la carpeta protectora mostrada en esta ilustración.

Agora, é necessário calibrar o scanner. Para isso, será necessária a folha de manutenção do scanner. Essa folha é guardada na pasta protetora mostrada acima.

Теперь необходимо выполнить калибровку сканера. Для этого вам потребуется лист калибровки, хранящийся в защитной папке, как показано на рисунке сверху.



Switch on the scanner and leave it to warm up for some minutes until the green (ready status) light appears.

Mettez le scanner sous tension et laissez-le préchauffer quelques minutes, jusqu'à ce que le voyant vert (prêt) s'allume.

Schalten Sie den Scanner ein, und warten Sie einige Minuten, bis er aufgewärmt ist und die grüne LED aufleuchtet (Status „Bereit“).

Accendere lo scanner e lasciarlo riscaldare per qualche minuto finché non si accende la luce verde (stato pronto).

Encienda el escáner y deje que se caliente durante unos minutos hasta que aparezca la luz verde (estado de preparado).

Ligue o scanner e deixe que ele se aqueça por alguns minutos, até que a luz verde (status pronto) se acenda.

Включите сканер и оставьте его прогреваться, пока не загорится зеленый индикатор (состояние готовности).



EN When the green (ready status) light has appeared, switch on the touch screen.

FR Lorsque le voyant vert (état Prêt) s'allume, allumez l'écran tactile.

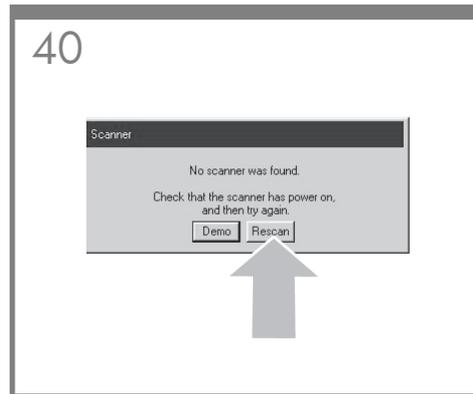
DE Wenn die grüne Anzeige leuchtet, schalten Sie den Touchscreen ein.

IT Quando si accende la luce verde (stato di pronto), accendere lo schermo tattile.

ES Cuando se haya encendido la luz verde, encienda la pantalla táctil.

PT Quando a luz verde (indicação de pronto) acender, ligue a tela digital.

RU Когда загорится зеленая лампочка (состояние готовности), включите сенсорный экран.



Note: if when switching on the touch screen a 'not present' message appears, please press the 'Rescan' option on the touch screen.

Remarque: si, à la mise sous tension de l'écran tactile, un message indique que le scanner est introuvable, appuyez sur le bouton « Nouvelle analyse » de l'écran tactile.

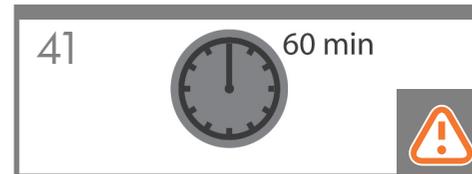
Hinweis: Wenn beim Einschalten des Touch Screens die Meldung „Es wurde kein Scanner gefunden“ angezeigt wird, drücken Sie auf dem Touch Screen auf „Erneut suchen“.

Nota: se all'accensione del touchscreen compare un messaggio indicante che lo scanner non è presente, premere il pulsante 'Riesegui scansione'.

Nota: si al encender la pantalla sensible al tacto aparece un mensaje "no presente", pulse la opción "Volver a digitalizar" de la pantalla sensible al tacto.

Nota: se, ao se ligar a tela de toque, aparecer a mensagem 'não presente', pressione a opção 'Redigitalizar', na tela de toque.

Примечание. Если при включении сенсорного экрана появится сообщение о недоступности, выберите параметр Rescan ("Повторное сканирование") на сенсорном экране.



Important: when setting up for the first time, make sure that the scanner is turned on for at least one hour before moving on to the next step of camera alignment calibration. Slight light intensity changes and camera shifting can occur just after turning the scanner on, and warm-up time will ensure that light conditions and camera heights have stabilized.

Important : lors de la première configuration, assurez-vous que le scanner est allumé depuis au moins une heure avant de passer à l'étape de calibrage et d'étalonnage de l'appareil ; de légères modifications de l'intensité de la luminosité et un décalage de l'élément de numérisation peuvent se produire à l'allumage du scanner, et le temps de chauffe permet de s'assurer que les conditions de luminosité et les hauteurs de l'élément de numérisation sont stabilisées.

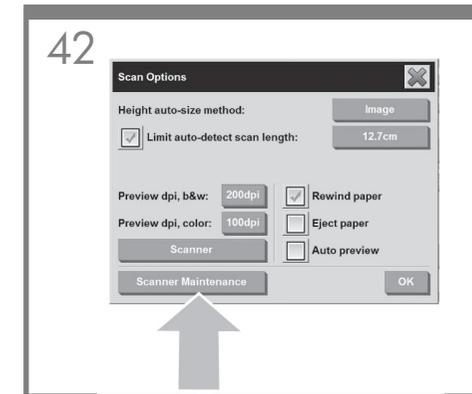
Wichtig: Der Scanner muss bei der Ersteinrichtung mindestens eine Stunde eingeschaltet sein, bevor Sie mit dem nächsten Schritt zur Kameraausrichtung und -kalibrierung fortfahren. Direkt nach dem Einschalten kann es zu geringen Abweichungen kommen, und durch die Aufwärmzeit wird gewährleistet, dass sich die Lichtbedingungen und die Kamerahöhe stabilisiert haben.

Importante: la prima volta che si esegue l'impostazione, assicurarsi che lo scanner sia acceso da almeno un'ora prima di passare al punto successivo della procedura di calibrazione e allineamento della fotocamera. Dopo aver acceso lo scanner è possibile che si verifichino piccole variazioni dell'intensità della luce e spostamenti della fotocamera; nella fase di riscaldamento, le condizioni di illuminazione e l'altezza della fotocamera verranno stabilizzate.

Importante: cuando realice la configuración por primera vez, asegúrese de que el escáner se ha encendido al menos una hora antes de proseguir con el siguiente paso de calibración y alineación de la cámara. Se pueden producir ligeros cambios de intensidad luminica y en la cámara justo tras encender el escáner, y con el tiempo de calentamiento se asegurará de que las condiciones de iluminación y de altura de la cámara se han estabilizado.

Importante: na primeira configuração, verifique se o scanner está ligado há, pelo menos, uma hora antes de passar para a próxima etapa de calibração de alinhamento da câmera. Pequenas alterações na intensidade de luz e no deslocamento da câmera podem ocorrer logo depois de ligar o scanner, mas o período de aquecimento garantirá que as condições de luz e a altura da câmera sejam estabilizadas.

Важно! При первой установке сканера он обязательно должен не менее часа находиться во включенном состоянии, прежде чем можно будет перейти к следующему этапу калибровки и выравнивания камеры. Сразу после включения сканера возможны небольшие колебания интенсивности света и смещение камеры. Стабилизация освещения и положения камеры обеспечивается после прогрева.



To start the maintenance procedure:
a) On the touch screen, press the Setup tab.
b) Press the Scan Options button.
c) Press the Scanner Maintenance button.

Pour commencer la maintenance du scanner :
a) Sur l'écran tactile, appuyez sur l'onglet Configuration.
b) Appuyez sur le bouton Options de numérisation.
c) Appuyez sur le bouton Maintenance du scanner.

So starten Sie den Wartungsvorgang:
a) Drücken Sie auf dem Touch Screen die Registerkarte „Konfig“.
b) Drücken Sie auf „Scanoptionen“.
c) Drücken Sie auf die Schaltfläche „Scannerwartung“.

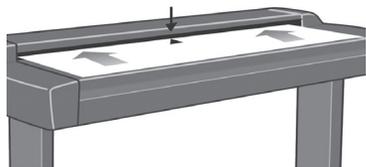
Per iniziare la procedura di manutenzione:
a) Sul touchscreen, selezionare la scheda Imposta.
b) Premere il pulsante Opzioni di scansione.
c) Premere il pulsante Manutenzione scanner.

Para iniciar el procedimiento de mantenimiento:
a) En la pantalla sensible al tacto, pulse la ficha Configuración.
b) Pulse el botón Opciones de digitalización.
c) Pulse el botón Mantenimiento del escáner.

Para iniciar o procedimento de manutenção:
a) Na tela de toque, pressione a guia Config.
b) Pressione o botão Opções.
c) Pressione o botão Manutenção do scanner.

Чтобы запустить процедуру обслуживания, выполните следующие действия:
a) На сенсорном экране щелкните вкладку Setup ("Настройка").
b) Нажмите кнопку Scan Options ("Параметры сканирования").
в) Нажмите кнопку Scanner Maintenance ("Обслуживание сканера").

43



EN The maintenance wizard will ask you to insert the maintenance sheet. The sheet's printed side must be face down. Feed the paper in aligning the two midpoint arrows. Press 'Next' to continue.

FR L'assistant de maintenance vous invite à insérer la fiche de maintenance. Insérez la fiche, face imprimée vers le bas, en alignant les deux flèches centrales. Appuyez sur « Suivant » pour continuer.

DE Der Wartungsassistent fordert Sie zum Einlegen des Wartungsblattes auf. Das Blatt muss mit der bedruckten Seite nach unten eingeführt werden. Richten Sie das Papier an den beiden Mittelpunktspfeilen aus. Drücken Sie zum Fortfahren auf „Weiter“.

IT La procedura guidata chiederà di inserire il foglio di manutenzione. Il lato stampato deve essere rivolto verso il basso. Inserire il foglio allineando le due frecce mediane. Premere 'Avanti' per continuare.

ES El asistente de mantenimiento le pedirá que introduzca la hoja de mantenimiento. La cara impresa de la hoja debe quedar mirando hacia abajo. Introduzca el papel, alineando las dos flechas que indican el punto central. Pulse "Siguiente" para continuar.

PT O assistente de manutenção pedirá que se insira a folha de manutenção. O lado impresso da folha deve estar voltado para baixo. Coloque o papel, alinhando as duas setas centrais. Pressione 'Avançar' para continuar.

RU Мастер обслуживания предложит вставить лист калибровки. Положите лист печатной стороной вниз. Подайте бумагу, выполнив выравнивание по двум стрелкам посередине. Для продолжения нажмите кнопку Next ("Далее").

44



Now follow the instructions that appear on the touch screen.

Suivez maintenant les instructions qui s'affichent sur l'écran tactile.

Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Touchscreen.

Seguire ora le istruzioni visualizzate sullo schermo tattile.

Ahora, siga las instrucciones que aparecen en la pantalla táctil.

Siga as instruções exibidas na tela digital.

Теперь следуйте инструкциям, появляющимся на сенсорном экране.

45



When the maintenance procedure has completed, remove the scanner maintenance sheet and return it to its protective cover. Store the folder in the slot at the front of the stand.

Une fois la maintenance terminée, retirez la fiche de maintenance du scanner et replacez-la dans sa pochette de protection. Rangez la pochette dans l'emplacement prévu à cet effet, à l'avant du socle.

Entnehmen Sie nach Abschluss des Wartungsvorgangs das Wartungsblatt, und legen Sie es in die Schutzhülle. Schieben Sie die Hülle zur Aufbewahrung in den dafür vorgesehenen Einschub an der Vorderseite des Gestells.

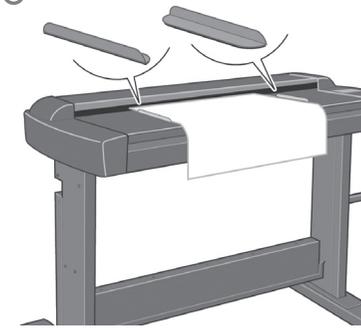
Completata la procedura di manutenzione, estrarre il foglio di manutenzione, rimetterlo nella sua custodia e riporlo all'interno del pannello sul davanti della base.

Cuando haya finalizado el procedimiento de mantenimiento, retire la hoja de mantenimiento del escáner y guárdela en su carpeta protectora. Almacene la carpeta en la ranura de la parte frontal del soporte.

Quando o procedimento de manutenção estiver concluído, remova a folha de manutenção do scanner e a recoloque na pasta de proteção. Guarde a pasta no slot da parte da frente do cavelete.

По завершении процедуры обслуживания выньте лист калибровки сканера и поместите его в защитную папку. Для хранения папки используйте выемку в передней части станины.

46



Your HP Designjet comes equipped with two magnetic media guides; these can be placed and moved as required.

Votre imprimante HP Designjet est fournie avec deux guides aimantés pour le support, qui peuvent être positionnés et déplacés comme nécessaire.

Der HP Designjet-Scanner verfügt über zwei magnetische Medienführungen, die beliebig platziert und verschoben werden können.

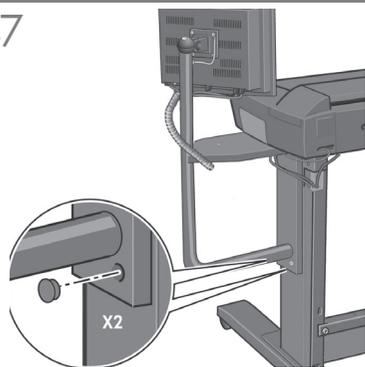
Lo scanner HP Designjet è fornito di due guide per supporti magnetiche che possono essere posizionate e spostate in base alle esigenze.

El HP Designjet está equipado con dos guías de soportes magnéticos, que se pueden colocar y mover cuando sea necesario.

Sua HP Designjet está equipada com duas guias de mídia magnética que podem ser substituídas ou movidas conforme necessário.

В комплекте поставки сканера HP Designjet есть две магнитные направляющие для носителей, которые можно устанавливать и вынимать по мере необходимости.

47



EN Insert two plastic caps in the holes in the touch screen arm.

FR Insérez deux bouchons en plastique dans les trous du bras de support de l'écran tactile.

DE Setzen Sie die Kunststoffkappen in die Löcher im Touch Screen-Arm ein.

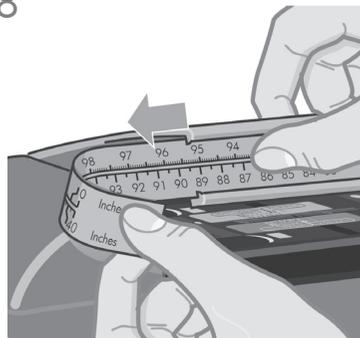
IT Inserire due cappucci di plastica nei fori del braccio del touchscreen.

ES Inserte dos tapas de plástico en los orificios del brazo de la pantalla sensible al tacto.

PT Insira dois protetores plásticos nos orifícios no braço da tela de toque.

RU Вставьте две пластмассовые крышки в отверстия штанги сенсорного экрана.

48



The scanner's ruler can be changed between centimeters and inches by sliding it out, turning it over, and reinserting it.

Pour définir la règle du scanner sur centimètres ou sur pouces, sortez-la, retournez-la et remettez-la en place.

Sie können die Einheiten des Lineals zwischen Zentimeter und Zoll ändern, indem Sie es herausziehen, umdrehen und wieder einsetzen.

Il righello dello scanner può essere utilizzato indifferentemente per la misurazione in centimetri o in pollici facendolo scorrere, ruotandolo e reinserendolo.

La regla del escáner se puede cambiar de centímetros a pulgadas sacándola hacia fuera, girándola y volviendo a insertarla.

A régua do scanner pode ser alternada entre centímetros e polegadas, deslizando-a, virando-a e reinserindo-a no scanner.

Масштабную линейку сканера можно использовать в двух вариантах: с дюймовыми или сантиметровыми делениями, для этого ее нужно вытащить, перевернуть и вставить обратно.

49

Next, you should check the TCP/IP settings in your touch screen, and correct them if necessary. If you intend to scan to the network, with the HP Designjet scan software, files to be shared across the network should be placed in the D:\images directory. Once a files is saved to this directory it can be accessed through the network, from any computer with any operating system. For more guidance on this issue, see the user documentation that came with your unit.

Vous devez maintenant vérifier les paramètres TCP/IP de votre écran tactile et les corriger si nécessaire.

Si vous prévoyez d'effectuer des numérisations vers le réseau, à l'aide du logiciel HP Designjet Scan, vous devez placer les fichiers à partager en réseau dans le répertoire D:\images. Les fichiers de ce répertoire sont accessibles à tout ordinateur du réseau, indépendamment de son système d'exploitation. Pour en savoir plus, consultez la documentation utilisateur livrée avec votre périphérique.

Anschließend sollten Sie die TCP/IP-Einstellungen im Touch Screen überprüfen und diese ggf. ändern. Wenn Sie Scanvorgänge mithilfe der HP Designjet Scan-Software über das Netzwerk durchführen möchten, sollten freigegebene Dateien im Ordner D:\images gespeichert werden. Auf Dateien, die in diesem Ordner gespeichert sind, kann von jedem Computer im Netzwerk aus (unabhängig vom Betriebssystem) zugegriffen werden. Weitere Informationen zu diesem Thema finden Sie in der im Lieferumfang des Gerätes enthaltenen Dokumentation.

Controllare quindi le impostazioni TCP/IP sul touchscreen e, se necessario, correggerle. Per eseguire scansioni in rete, con il software di scansione HP Designjet, i file da condividere in rete devono essere collocati nella directory D:\immagini. Una volta salvati in questa directory, i file sono accessibili a tutti i computer in rete con qualsiasi sistema operativo. Per altre informazioni su questo argomento, consultare i manuali in dotazione.

A continuación deberá verificar los ajustes de TCP/IP en la pantalla sensible al tacto y, si es necesario, corregirlos. Si desea digitalizar en red, con el software de escáner HP Designjet, se deben colocar los archivos compartidos en la red en el directorio D:\images. Una vez guardado un archivo en este directorio, se puede acceder a él mediante la red, desde cualquier equipo con cualquier sistema operativo. Si desea más información sobre este tema, consulte la documentación del usuario suministrado con su unidad.

A seguir, verifique as configurações de TCP/IP, na tela de toque, e as corrija, se necessário. Se forem ser feitas digitalizações pela rede, com o software de digitalização da HP Designjet, os arquivos a serem compartilhados pela rede devem ser colocados na pasta D:\images. Assim que um arquivo é salvo nesta pasta, ele pode ser acessado pela rede, a partir de qualquer computador com qualquer sistema operacional. Para mais orientações, consulte a documentação que acompanha a unidade.

Далее необходимо проверить параметры TCP/IP сенсорного экрана и при необходимости исправить их. Если предполагается выполнять сканирование в сеть с помощью программного обеспечения HP Designjet, то файлы, предоставляемые в общий доступ, следует помещать в папку D:\images. Файлы, сохраненные в этом каталоге, становятся доступны через сеть с любого компьютера, работающего под управлением любой операционной системы. Дополнительные сведения содержатся в документации, поставляемой с устройством.

50

To add an HP Designjet printer to the printer list in your scanner software, follow these steps:

- 1: On the touch screen go to the setup tab.
- 2: Press option button and select system.
- 3: Press the button for the printer you wish to install.
- 4: Follow the instructions on the screen.

EN

Pour ajouter une imprimante HP Designjet à la liste des imprimantes du logiciel de votre scanner, procédez comme suit :

1. Sur l'écran tactile, appuyez sur le bouton Configuration.
2. Appuyez sur le bouton Options, puis sur Système.
3. Appuyez sur le bouton correspondant à l'imprimante à installer.
4. Suivez les instructions à l'écran.

FR

So fügen Sie der Druckerliste in der Scannersoftware einen HP Designjet-Drucker hinzu:

- 1: Drücken Sie auf dem Touch Screen auf die Registerkarte „Konfig“.
- 2: Drücken Sie auf die Schaltfläche „Optionen“ und wählen Sie „System“.
- 3: Drücken Sie auf die Schaltfläche für den Drucker, den Sie installieren möchten.
- 4: Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Bildschirm.

DE

Per aggiungere una stampante HP Designjet all'elenco delle stampanti nel software dello scanner:

- 1: Sul touchscreen, selezionare la scheda di impostazione.
- 2: Premere il pulsante delle opzioni e selezionare il sistema.
- 3: Premere il pulsante corrispondente alla stampante da installare.
- 4: Seguire le istruzioni sullo schermo.

IT

Para añadir una impresora HP Designjet a la lista de impresoras del software del escáner, siga estos pasos:

- 1: Vaya a la ficha Config. de la pantalla sensible al tacto.
- 2: Pulse el botón Opciones y seleccione un sistema.
- 3: Pulse el botón para la impresora que desea instalar.
- 4: Siga las instrucciones mostradas en la pantalla.

ES

Para adicionar uma impressora HP Designjet à lista de impressoras no software do scanner, siga estas etapas:

- 1: Na tela de toque, vá até a guia Config.
- 2: Pressione o botão Opções e selecione Sistema.
- 3: Pressione o botão da impressora a ser instalada.
- 4: Siga as instruções na tela.

PT

Чтобы добавить принтер HP Designjet в список принтеров программного обеспечения сканера, выполните следующие действия:

- 1: На сенсорном экране выберите вкладку настройки.
- 2: Нажмите кнопку параметров и выберите System ("Система").
- 3: Нажмите соответствующую кнопку, чтобы установить нужный принтер.
- 4: Следуйте инструкциям на экране.

RU

51



For any further information on how to use your scanner, see the online help system available from your touch screen using the button.

Pour en savoir plus sur l'utilisation du scanner, consultez l'aide en ligne sur l'écran tactile, en appuyant sur le bouton représenté ci-dessous.

Weitere Informationen zur Verwendung des Scanners finden Sie in der Onlinehilfe, auf die Sie vom Touch Screen über diese oder eine ähnliche Schaltfläche zugreifen können.

Per altre informazioni sull'uso dello scanner, consultare la guida in linea, richiamabile sul touchscreen con questo pulsante.

Para obtener más información sobre cómo utilizar el escáner, consulte el sistema de ayuda en línea disponible desde la pantalla sensible al tacto con el botón.

Para mais informações sobre como usar o scanner, consulte a ajuda online, a partir da tela de toque, usando o botão.

Дополнительные сведения по использованию сканера содержатся в интерактивной справочной системе, доступной на сенсорном экране с помощью кнопки, показанной ниже.

52



Keep these instructions

In order to perform routine maintenance (once a month) you will find it useful to refer again to the following sections:

- Cleaning the scan area
- Alignment and calibration

Conservez ces instructions

Pour pouvoir exécuter une maintenance de routine (une fois par mois), il peut vous être utile de vous reporter à nouveau aux sections suivantes :

- Nettoyage de la zone de numérisation
- Étalonnage et calibrage

Bewahren Sie diese Anleitung auf

Lesen Sie zur Durchführung der regelmäßigen Wartungsmaßnahmen (einmal pro Monat) die Informationen in folgenden Abschnitten:

- Reinigen des Scanbereichs
- Ausrichten und Kalibrieren

Conservare queste istruzioni

Per poter eseguire la manutenzione ordinaria (una volta al mese), potranno tornare utili le seguenti sezioni:

- Pulizia dell'area di scansione
- Allineamento e calibrazione

Conserve estas instrucciones

Para realizar el mantenimiento de rutina (una vez al mes) le resultará útil volver a consultar las siguientes secciones:

- Limpieza del área de escaneo
- Alineación y calibración

Guardar estas instruções

Para fazer a manutenção de rotina (uma vez por mês) consulte novamente as seguintes seções:

- Limpeza da área de digitalização
- Alinhamento e calibração

Не выбрасывайте эти инструкции

Они пригодятся для выполнения процедуры регулярного обслуживания (раз в месяц), описанной в следующих разделах:

- Очистка области сканирования
- Выравнивание и калибровка

Legal notices

© Copyright 2009 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

The information contained herein is subject to change without notice. The only warranties for HP products and services are set forth in the express warranty statements accompanying such products and services. Nothing herein should be construed as constituting an additional warranty. HP shall not be liable for technical or editorial errors or omissions contained herein.

Trademarks

Microsoft ®; and Windows ®; are U.S. registered trademarks of Microsoft Corporation.

FireWire is a trademark of Apple Computer, Inc., registered in the U.S. and other countries.